

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ КОЛОРОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ НАУЧНО-ХИМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: КОМПЛЕКСНЫЙ АНАЛИЗ

М.В. Волкова

*Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого
(Тула, Россия)*

mary-volchonok@yandex.ru

В настоящее время научно-химический дискурс, являясь активно развивающимся самостоятельным подвидом профессиональной научной коммуникации, претерпевает эволюционные трансформации под воздействием экстралингвистических факторов. Терминологизация колоронимов (цветообозначений) способствует непрерывному обогащению лексического состава научно-химической коммуникации. Настоящая статья посвящена исследованию актуальных эволюционных тенденций колоронимов во французском научно-химическом дискурсе XXI в. Автором представлено определение понятия «колороним». Проведен анализ основных преобразований цветových терминов научно-химического дискурса в различных языковых аспектах: этимологическом, семантическом, структурно-морфологическом, синтаксическом.

Целью статьи является описание современных особенностей терминологизации колоронимов для дальнейшего анализа эволюционных изменений французского научно-химического дискурса в различных языковых аспектах.

Эмпирическим материалом исследования послужили примеры, размещенные на французских отраслевых сайтах, связанных с цветовым производством (фабрика «Le Moulin à Couleurs», кабинет экспертизы по оценке антиквариата «Cabinet Portier et Associés», компания по производству красителей «Terres et Couleurs», фабрика «Ressource Peintures»). Также в качестве иллюстративного материала была использована лексика, взятая из франкоязычных научных публикаций по химии, размещенных в электронном архиве журналов «L'actualité chimique».

В работе были использованы следующие лингвистические методы: анализ словарных дефиниций, этимологический, компонентный, структурно-семантический анализ.

В результате комплексного исследования особенностей терминологизации колоронимов автор выявляет актуальные тенденции развития терминов цвета в научно-химическом дискурсе. Этимологический анализ колоронимов позволяет отследить их семантическое развитие в научно-химической коммуникации. В структурно-морфологическом плане наблюдается две противоположные тенденции (симплификация ранее имеющих форм колоронимов и образование новых форм путем усложнения). В синтаксическом аспекте выявлена тенденция к разнообразию синтаксических функций колоронимов.

Ключевые слова: научно-химический дискурс, эволюция дискурса, профессиональная коммуникация, колороним, термин цвета, терминологизация, этимология, семантика, структурно-морфологический аспект, синтаксис.

1. ВВЕДЕНИЕ. ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

Научный дискурс в течение долгого времени был и остается активно развивающимся дискурсивным видом, а также предметом исследования многих отечественных и зарубежных лингвистов. Различные подходы к определению научного дискурса и его отличительных характеристик отражены в работах таких языковедов, как З. Харрис [Harris, 1952], М.М. Бахтин [Бахтин, 1975], Н.Д. Арутюнова [Арутюнова, 1989], Ю.С. Степанов [Степанов, 1995], Т.А. ван Дейк [Дейк, 1998], О.С. Иссерс [Иссерс, 1999], В.И. Карасик (2004) [Карасик, 2004], Е.В. Пономаренко [Пономаренко, 2004], В.Е. Чернявская [Чернявская, 2009], Д.С. Храмченко [Храмченко, 2016] и др.

Большинство лингвистов рассматривают понятие научного дискурса в двух аспектах: в узкой и широкой трактовке.

Согласно определению В.Е. Чернявской, «в узком смысле понятию «научный дискурс» тождественно понятие «научный текст», так как текстовая ткань рассматривается в неразрывной связи с ментальными и коммуникативно-типологическими условиями создания текста, с системой когнитивных и прагматических стратегий, операциональных установок автора научного сообщения, взаимодействующего с адресатом, с комплексом экстралингвистических факторов, надстраивающихся на языковые особенности, следовательно, при анализе научного текста можно говорить об анализе научного дискурса» [Чернявская, 2009, С. 24-25].

В широкой трактовке «научный дискурс представляет собой совокупность всех наличных (и потенциально возможных) текстов, вербализующих научное знание как результат познавательной деятельности субъектов науки» [Чернявская, 2009, с. 25].

Научный дискурс постоянно претерпевает эволюционные изменения за счет трансформационного развития его подвидов. Подвиды научного дискурса можно выделить в соответствии с деятельностью человека в различных научных сферах. В частности, в области биологии реализуется научно-биологический дискурс, в области химии – научно-химический дискурс, в области физики – научно-физический дискурс, в области медицины – научно-медицинский дискурс и т. д.

В настоящее время одним из наиболее активно эволюционирующих дискурсивных подвидов является научно-химический дискурс. Диахронические изменения научно-химической коммуникации особенно четко прослеживаются во французском языке. Эволюционные трансформации функционального пространства дискурса происходят под влиянием многих экстралингвистических факторов: развитие научно-химического французского сообщества, межкультурная научно-химическая коммуникация Франции и России в целях обмена опытом, расширение различных отраслей химической промышленности во Франции и т. д. Динамические изменения научно-химического дискурса взаимосвязаны на всех языковых уровнях: семантические трансформации лексем ведут за собой структурные изменения, вследствие чего

меняются морфологические категории и появляются новые синтаксические функции лексем.

Важным критерием для реализации и постоянного развития научно-химического дискурса является его обогащение новой терминологией. Для определения понятия «терминология» возьмем за основу точку зрения В.П. Даниленко: «терминология – это общая совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения» [Даниленко, 1977, С. 2-3]. Более подробно понятие терминологии можно определить, следуя двум трактовкам. «В широком смысле терминология представляет собой общую совокупность терминов всех областей деятельности. В узком смысле терминология – это совокупность терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий» [там же]. В рамках данной работы терминология научно-химического дискурса рассматривается в узком понимании и представляет собой совокупность терминов химической области знания, т. е. специальную лексику, реализуемую в функциональном пространстве научно-химической коммуникации.

Особый интерес для диахронического изучения лексических трансформаций французского научно-химического дискурса представляет терминологизация – переход лексики в научно-химический дискурс из других дискурсивных видов или подвидов, в результате чего нейтральные лексемы становятся терминами, характерными для функционального пространства научно-химической коммуникации. Ярким примером данного явления является терминологизация колоронимов во французском научно-химическом дискурсе. В нашем понимании колоронимы означают цветовые лексемы, имеющие ряд признаков в следующих языковых аспектах: в семантическом (хроматические и ахроматические цвета), морфологическом (прилагательные, существительные), словообразовательном (субстантиваты, адъективаты), структурно-синтаксическом (слова, словосочетания). В связи с частым использованием в научно-химической коммуникации колоронимы становятся терминами данного дискурсивного подвида, в результате чего наблюдаются трансформации цветообозначений в структурном, морфологическом и синтаксическом аспектах.

В данной статье проводится исследование актуальных тенденций терминологизации колоронимов в синхроническом аспекте – на современном этапе структурно-семантической и функционально-прагматической эволюции франкоязычной профессиональной коммуникации в целом и французского научно-химического дискурса в частности. Результаты подобного исследования могут оказаться востребованы при проведении диахронического анализа комплексных трансформаций французской научно-химической коммуникации.

Целью настоящей статьи является описание современных особенностей терминологизации колоронимов для анализа и прогнозирования дальнейших эволюционных тенденций и изменений французского научно-химического дискурса во всем разнообразии его лингвистических аспектов. Эмпирическим материалом для исследования послужили письменные дискурсивные фрагменты, размещенные на

французских отраслевых сайтах, связанных с цветовым производством (фабрика «Le Moulin à Couleurs», кабинет экспертизы по оценке антиквариата «Cabinet Portier et Associés», компания по производству красителей «Terres et Couleurs», фабрика «Ressource Peintures»). Также в качестве иллюстративного материала была использована лексика, взятая из франкоязычных научных публикаций по химии, размещенных в электронном архиве журналов «L'actualité chimique». В работе были использованы следующие лингвистические методы: анализ словарных дефиниций, этимологический, компонентный, структурно-семантический анализ.

2. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ КОЛОРОНИМОВ

Рассмотрим современные тенденции терминологизации колоронимов во французском научно-химическом дискурсе. Функциональное пространство научно-химической коммуникации, в котором используются термины цвета, включает в себя научные статьи по химии и физике, доклады, лекции, учебные и практические пособия. В XXI в. примеры новых колоронимов можно встретить в текстах Интернет-сайтов различных предприятий по производству красителей и пигментов. В частности, на сайте французской фабрики «Le Moulin à Couleurs» представлены самые разнообразные примеры колоронимов с описанием их цветовой семантики и сфер использования.

Mine orange factice – Mélange de pigment rouge et jaune, pour reconstituer la couleur orange cadmium véritable. Compatible pour utilisation en usage intérieur avec: peintures à l'huile et acrylique [Le Moulin à Couleurs].

Перевод: Оранжевый грифельный фактис – смесь красного и желтого пигментов для воспроизведения настоящего цвета оранжевого кадмия. Подходит для внутреннего использования в следующих видах материалов: масляная и акриловая краски (здесь и далее перевод наш - М.В.).

Noir d'Ivoire – Le noir d'ivoire est maintenant obtenu en calcinant des os d'animaux en vase clos, pour donner ce noir chaud et intense. Compatible pour utilisation avec: ciment – chaux – béton – plâtre – fresques – peintures minérales – peintures à l'huile et acrylique [Le Moulin à Couleurs].

Перевод: Жженая кость – пигмент «жженая кость» в настоящее время изготавливается путем кальцинации костей животных в собственном соку для получения теплого и насыщенного черного цвета. Подходит для использования в следующих видах материалов: цемент – известь – бетон – гипс – фрески – минеральная краска – масляная и акриловая краски.

Изучая данные примеры и их дефиниции, можно констатировать, что новые колоронимы, реализуемые в научно-химической коммуникации, в меньшей степени применимы к другим дискурсивным видам. Цвета, лежащие в основе семантики

вышеприведенных цветообозначений, получены в процессе химической деятельности, а цветовые наименования состоят из сочетания цветовой лексемы и химического термина (*mine, factice, ivoire*). Таким образом, колоронимы современного французского научно-химического дискурса имеют более специфическую цветовую семантику, характерную для данного дискурсивного подвида.

Рассмотрим особенности терминологизации колоронимов во французском научно-химическом дискурсе XXI в. в различных аспектах: этимологическом, семантическом и структурно-морфологическом.

2.1. Этимологический аспект

Терминологизация колоронимов в научно-химическом дискурсе связана с их этимологией. История происхождения цветowych наименований связана с деятельностью химиков, физиков и биологов (добыча минералов и горных пород, проведение опытов). Особенности этимологии колоронимов являются предметом исследования многих научно-химических публикаций, а описание получения соответствующих пигментов можно найти в практических пособиях по химии. Обобщая примеры колоронимов, взятые из многочисленных научно-химических источников, представляется логичным сгруппировать термины цвета по происхождению. Колоронимы, имеющие в своем составе наименование минерала, можно назвать **колоронимами минерального происхождения** (*bleu outremer, rouge de rubis, vert malachite, blanc de diamant*). Цветовые термины, включающие в свой состав название органического продукта, именуется нами как **колоронимы органического происхождения** (*blanc d'oeuf, rouge cerise, jaune canari, vert olive*). Термины цвета, имеющие в своем составе наименование металла, мы назовем **колоронимами металлического происхождения** (*gris d'acier, vert de chrome, brun bronze, blanc d'argent*). Колоронимы, представляющие цвета, полученные путем химического синтеза, являются **колоронимами синтетического происхождения** (*bleu de Prusse, rouge anglais, vert-russe, noir indien*).

Особый интерес представляют колоронимы, имеющие в своей структуре имя собственное. В современной научно-химической коммуникации данные термины цвета становятся все более многочисленными. Происхождение таких колоронимов различно: имя собственное может означать имя ученого, который изобрел цвет, либо место добычи пигмента, либо название фабрики по производству красителя. Сами цвета могут быть получены из минералов, горных пород, металлов, иметь органическое происхождение или могут быть получены путем химического синтеза. Рассмотрим примеры ниже.

Rouge laque de Chine – **красный китайский лак**. Данный колороним означает красный пигмент с розоватым оттенком, полученный в результате химического синтеза (*Pigment rouge de synthèse légèrement rosé*). Слово сочетание «китайский лак» (*laque de Chine*), входящее в состав колоронима, раскрывает его этимологию. Само слово «лак» (*laque*) пришло во французский язык от латинского «*ласса*», которое имеет два варианта появления в языке: от персидского «*lakh*» (красная краска), или от хинди «*lakh*» (лак), используемый в индийской живописи и скульптуре. Китайская техника окрашивания

лаком является значимой в мировом искусстве и имеет свою историю. Первая лакированная деревянная чаша датируется 4000 г. до н. э. Лак в Китае добывается путем срезания коры с дерева «*Rhus verniciflua*» (лаковое дерево), растущего в центральной и южной Азии. С коры собирается вязкий сок серовато-белого цвета, который темнеет под воздействием света и воздуха и приобретает темно-коричневый цвет. Для создания специфического красного оттенка в лак добавляется киноварь [*Le laque en Chine*]. Цвет получил название «красный китайский лак» и, вследствие широкого распространения, колороним был переведен на другие языки, в том числе французский, что способствовало его терминологизации во французском научно-химическом дискурсе.

Rouge Richelieu – красный Ришелье. Имя собственное в составе данного колоронима является именем исторически известного французского кардинала, Армана Жана дю Плесси, государственного секретаря и главного министра короля во Франции XVII века. Герцог де Ришелье имел прозвище «Красный кардинал», которое связано с красным цветом его сутаны. В 2013 г. в городе Ришелье, названном в честь кардинала, французской ассоциацией «*Terres et Couleurs*» (Земли и цвета) был реализован масштабный цветовой проект: около тридцати дверей городских учреждений были выкрашены в пять оттенков цвета кардинала Ришелье. Для этого проекта ассоциацией был специально разработан данный пигмент, который можно охарактеризовать как светло-красный цвет с легким фиолетовым оттенком («*c'est un rouge lumineux qui tire légèrement sur le violacé*» [*Richelieu (Indre-et-Loire)*]). Таким образом, колороним «*rouge Richelieu*» долгое время существовал во французском дискурсе. Однако с 2013 г., вследствие необходимости разработки данного пигмента, колороним стал термином, активно реализующимся во французской научно-химической коммуникации.

Bleu Klein – синий Кляйн. Структура колоронима представляет собой сочетание прилагательного цвета и имени собственного. «Кляйн» означает имя французского художника Ива Кляйна, в честь которого назван пигмент. Большую часть своей творческой жизни художник посвятил работе над созданием нового, неповторимого синего цвета. Картины Ива Кляйна представляют собой монохромную синюю гамму, представленную в самых различных образах. В 1960 г. Ив Кляйн официально зарегистрировал свой цвет в Национальном институте промышленной собственности (INPI) и стал первым художником, который создал и запатентовал собственный цвет. Пигмент получил название ИКВ (*International Klein Blue*), «*bleu Klein*» на языке оригинала, в переводе «синий Кляйн». Получение пигмента является примером взаимосвязи живописи и химии, так как Ив Кляйн с помощью химика смешивал красители для получения оригинальной химической формулы нового цвета. Основу пигмента «*bleu Klein*» составляет пигмент «*bleu outremer*» (синий ультрамарин), который, при использовании растворителя, предстает более насыщенным и сияющим [*Collection Yves Klein*]. Краситель «*bleu Klein*» известен по всему миру и широко

используется как в живописи, так и в различных отраслях химического производства. Например, данный пигмент является одним из наиболее предпочтительных цветов в малярных работах, в связи с чем часто встречается на франкоязычных сайтах по архитектуре и дизайну жилых помещений. Оригинальная химическая формула и способ получения пигмента также вызывает интерес у химиков, поэтому колороним «*bleu Klein*» можно найти во французских научно-химических публикациях. Итак, благодаря этимологическому анализу колоронима «*bleu Klein*», можно констатировать, что данное цветообозначение является результатом терминологизации из общего в научно-химический дискурс.

Одной из развивающихся тенденций появления новых колоронимов во французском научно-химическом дискурсе является присоединение топонима к производному колорониму, принадлежащему какой-либо из структурно-семантических групп, представленных ранее (колороним минерального происхождения, колороним металлического происхождения и т. д.). Примером такого колоронима является цветовое наименование «*ocre rouge de Bourgogne (Puisaye)*» (красная охра Бургундии (Пюизай)). Колороним «*ocre rouge*» (красная охра) имеет синтетическое происхождение, так как аналогичный пигмент представляет собой готит (оксид железа), приобретающий красный цвет при нагревании до 700° С. Присоединение к колорониму географического наименования «*Bourgogne (Puisaye)*» связано с этимологией цветового термина: основа для идентичного красителя (охра) добывалась в горных карьерах Бургундии под названием Пюизай. Данный колороним представлен французской фабрикой красителей «*Moulin à Couleurs*», где был изготовлен новый пигмент. Таким образом, по мере расширения химического производства, связанного с цветовой деятельностью, в различных регионах Франции, во французском научно-химическом дискурсе появляются новые интересные колоронимы, имеющие в своем составе топонимы.

Наряду с географическими названиями и именами людей, в составе колоронимов также наблюдаются имена создателей аналогичных цветов, в частности, наименования фабрик, где был произведен пигмент. Данную тенденцию можно проследить на примере колоронима «*bleu M.C.*» (синий М.С.). Аббревиатура «*M.C.*» в составе цветового термина расшифровывается как «*Moulin à Couleurs*», что является названием фабрики по производству красителей, где был изобретен новый пигмент. Цвет оригинален тем, что его химический состав представляет собой соединение фталоцианина (*phthalocyanine*) (синего красителя) и барита (*barytine*) (минерала). Пигмент «*bleu M.C.*» используется в различных видах живописи (акриловой, минеральной, масляной), в том числе, при росписи фресок, в малярных, архитектурных и строительных работах. Колоронимы подобного типа получают широкое распространение в современном французском научно-химическом дискурсе, который реализуется в различных публикациях, связанных как с анализом химических опытов с использованием аналогичных пигментов, так и с описанием сфер практического применения терминов цвета.

2.2. Семантический аспект

В семантическом плане колоронимы представляют собой лексему, обладающую цветовой семантикой (*bleu, vert, orange, violet etc.*), либо сочетание двух (и более) лексем. По семантическому признаку такие сочетания лексем можно разделить на несколько типов.

1. Цветовая лексема + цветовая лексема (*couleur + couleur*): *bleu-violet, rouge-orange, jaune-brun, gris-blanc etc.*

2. Цветовая лексема + цветовая лексема (оттенок цвета) (*couleur + teinte*). Цветовая лексема, обозначающая оттенок цвета, имеет характерный морфологический признак – наличие суффикса «-âtre / -é»: *blanc-rosé, brun-orangeâtre, noir-bleuâtre, rouge-grisé etc.* Лексема с семантикой «оттенок цвета» может быть выражена вспомогательным словом, не обладающим лексической доминантой основных цветов: *bleu-clair, rouge foncé, vert pur etc.*

3. Цветовая лексема + нецветовая лексема. Нецветовые лексемы являются наименованиями тех объектов, с помощью которых были созданы цвета, чью семантику имеют колоронимы. Сочетания цветковых лексем с нецветовыми лексемами можно разделить более подробно также по семантическому признаку.

3.1. Цветовая лексема + наименование органического продукта (колоронимы органического происхождения): *rose saumon, jaune beurre (frais), bleu lavande, noir cassis.*

3.2. Цветовая лексема + название минерала, камня, горной породы (колоронимы минерального происхождения): *jaune / violet d'amétryne, blanc d'albâtre, vert / rose de tourmaline, noir de charbon.*

3.3. Цветовая лексема + наименование металла (колоронимы металлического происхождения): *bleu de charrette / charron, orange de cuivre / cuivré, blanc de céruse, bleu de cobalt.*

3.4. Цветовая лексема + имя собственное (колоронимы синтетического происхождения): *blanc d'Everett, bleu de Labrador, vert de Mittis, rouge Congo.*

В данной классификации можно проследить связь этимологии и семантики колоронимов, так как происхождение цветов влияет на трансформацию значений цветковых наименований и их терминологизацию в научно-химическом дискурсе.

Среди значимых семантических преобразований колоронимов в современном французском научно-химическом дискурсе необходимо отметить все более развивающуюся тенденцию к образованию новых колоронимов на основе имен собственных. Помимо ранее вошедших в научно-химический дискурс колоронимов на основе топонимов (*bleu de Berlin, blanc de Chine, rouge de Paris*), с первой половины XX в. в состав научно-химической коммуникации входят колоронимы на основе имени человека. В 1913 г. в научно-химических текстах появляется колороним «*bleu Nattier*» (синий Наттье), названный в честь французского художника по имени Жан-Марк

Наттье. В 1933 г. появляется упоминание о колорониме «*bleu Chardin*» (синий Шарден), создателем которого стал французский художник Жан Симеон Шарден. В 1937 г. французский художник Мажорель раскрашивает стены своей виллы в синий цвет необычайной яркости и насыщенности, после чего в обиход французского языка, а затем и в инвентарь научно-химического дискурса входит цветовой наименование «*bleu Majorelle*» (синий Мажорель). С 1960 г., благодаря художнику Иву Кляйну, широкое распространение получает колороним «*bleu Klein*» (синий Кляйн). В современном французском научно-химическом дискурсе, помимо колоронимов на основе топонимов и колоронимов на основе имен, встречается новый тип цветových терминов – колоронимы на основе названий фабрик, что наглядно иллюстрирует пример колоронима «*bleu M.C.*», представленный выше.

Виды колоронимов на основе имен собственных можно представить в виде классификации следующим образом.

1) цветовая лексема + географическое название (топоним) (с XIX в.): *bleu France, rouge de Paris, blanc argentin, vert de Cornwall, rouge d'Angleterre (rouge anglais), bleu de Berlin / de Prusse, noir indien, blanc d'Espagne, jaune Havane, blanc d'Everett, vert-russe, jaune Sahara, blanc / rouge laque de Chine etc.*

2) цветовая лексема + имя человека (с XX в.): *bleu Klein, rouge Richelieu, bleu Majorelle, bleu-raymond (d'après le professeur M. Raymond), bleu Chardin, vert de Schéele, bleu Nattier, vert d'Hoffmann, bleu de Pélégot, gris Pompadour etc.*

3) цветовая лексема + название производителя (фабрика, предприятие, институт и т. д.) (с XXI в.): *bleu / vert / violet M.C. (Moulin à Couleurs).*

В качестве еще одного современного тренда французских колоронимов в научно-химическом дискурсе можно отметить переход колоронимов на основе имен собственных из семантического класса «колоронимы синтетического происхождения» в другие классы вследствие семантических трансформаций, связанных с этимологией. Ранее имена собственные приобретали колоронимы, цвет которых получался путем химического синтеза. В настоящее время имена собственные встречаются в составе цветových терминов самого различного происхождения. Например, колороним «*rouge Pozzuoli*» (красный Поццуоли) означает цвет, полученный из красной почвы, имеющей в составе гематит (красный железняк). Название итальянского города в основе колоронима свидетельствует о том, что данная почва привезена из места под названием «Поццуоли» (*Pozzuoli*). Согласно этимологии цвета «*rouge Pozzuoli*», одноименный колороним относится к терминам цвета минерального происхождения. Таким же образом колороним «*limonite de Chypre*» (Кипрский лимонит) означает желтый цвет минерала (бурый железняк) родом из Кипра, а в основе семантики колоронима «*hématite de Bourgogne*» (Бургундский гематит) лежит фиолетово-красный цвет минерала под названием «гематит», добытого из горных карьеров Бургундии.

Помимо традиционных способов образования новых колоронимов – прибавление наименования какого-либо объекта к цветовой лексеме – в современном французском научно-химическом дискурсе наблюдается новый семантический прием. Он состоит в

реализации структурно-семантической модели цветового термина, исключающей наличие цветовой лексемы. Примером такого образования является колороним «*Mexico foncé*» (Мехико темный). Его структура представляет собой сочетание топонима и нецветового прилагательного. В отличие от типичных колоронимов, цветовая семантика которых угадывается по цветовой лексеме в их составе, цветовое значение данного термина можно узнать только из его дефиниции. Колороним «*Mexico foncé*» является наименованием пигмента, созданного на французской фабрике по производству красителей «*Moulin à Couleurs*» и означает оранжево-коричневый цвет, полученный при смешении натуральной сиенской земли (желто-коричневый пигмент) с арденнской кальцинированной землей.

Наконец, еще одним новшеством среди колоронимов французского научно-химического дискурса является появление цветowych терминов, в составе которых присутствует числовое значение. Такие цветowych наименования можно встретить в научно-химических статьях, где цифровые знаки являются символическим наименованием цвета / пигмента, полученного в результате химического синтеза. Также подобные колоронимы представлены на сайтах различных фабрик по производству красителей и пигментов с описанием цветов и методами их получения. В частности, колороним «*rouge-rouge 170*» (красный-красный 170) принадлежит французской фабрике «*Moulin à Couleurs*» и означает цвет, получаемый при смешении глинистого сланца с красным оксидом железа, цвет «увядшей розы». Колороним «*violet clair 6401*» (светло-фиолетовый 6401) также имеет в своей структуре числовое значение и передает фиолетовый цвет на основе ультрамарина и алюмината натрия. Цветовой термин «*vert prairie 5053*» (зеленый луговой 5053) имеет следующую семантику: цвет, являющийся результатом соединения сульфата бария, зеленого и синего фталоцианинов, а также желтого оксида железа.

2.3. Структурно-морфологический аспект

Семантические трансформации колоронимов неразрывно связаны с их структурно-морфологическими изменениями. Рассмотрим структурно-морфологические группы колоронимов по аналогии с семантическими классами. Однокомпонентные колоронимы (состоящие из одной лексемы) представляют собой прилагательное цвета (*violet, brun, rose, orange*) либо адъективированное существительное (*ocre, vermillon, outremer, hématite, limonite*). Составные колоронимы, имеющие в своей структуре два компонента, могут быть представлены как сочетание существительного и прилагательного цвета (*ocre jaune, mine orange*), или как прилагательное цвета, соединенное с существительным с помощью предлога (*blanc de Meudon, rouge de corail, bleu d'aigue-marine*), или как два существительных, соединенные предлогом (*hématite de Bourgogne, carmin de cochenille*). Во французском

научно-химическом дискурсе также распространена структурно-морфологическая модель, представляющая собой сочетание двух прилагательных, где одна или две лексемы имеют цветовую семантику (*violet clair, bleu azurin, rouge acrylique, beige-brun*).

Современный тренд к симплификации структуры колоронимов способствует отпадению предлога между компонентами словосочетаний: *vert malachite, jaune Sahara, rouge Richelieu*. Также в современном научно-химическом дискурсе в целях экономии речевых средств наблюдается опущение одного компонента в составе колоронимов минерального и органического происхождения (как правило, отпадает прилагательное цвета): (*bleu*) *outramer, ocre (jaune), (vert) olive, (jaune) citrin / citron*. Структура колоронимов синтетического и металлического происхождения остается неприкосновенной (возможно лишь отпадение предлога), так как при опущении какого-либо компонента теряется цветовая семантика колоронима. Например, если в цветовом термине «*jaune d'or*» (золотисто-желтый) опустить цветное прилагательное «*jaune*», то наименование металла в сочетании с предлогом переводится как прилагательное со значением состава предмета, а не его цвета, т. е., качественное прилагательное становится относительным: *une poudre jaune d'or – une poudre d'or* (золотисто-желтый порошок – золотой порошок). Такая же ситуация с колоронимами синтетического происхождения – при опущении цветного прилагательного имя собственное с предлогом переводится как относительное прилагательное с семантикой локальной принадлежности: *peinture rouge de Paris – peinture de Paris* (красная парижская краска – парижская краска / краска из Парижа).

Наряду с симплификацией ранее имеющихся колоронимов происходит компликация новых цветовых терминов научно-химического дискурса. Одним из способов образования колоронимов является прибавление нового компонента к производному цветовому наименованию. Полученные структурные модели могут быть представлены как прилагательное цвета + существительное с предлогом + прилагательное / существительное (*blanc de zinc neige, bleu de Prusse pur*), или существительное + существительное с предлогом + прилагательное (*oxyde de fer brun, terre de sienne naturelle*), или существительное + прилагательное + существительное (с предлогом) (*mine orange factice, ocre rouge de Bourgogne*), либо существительное + прилагательное + прилагательное (*minium orange foncé*). Менее распространена в научно-химической коммуникации структурно-морфологическая модель, представляющая собой присоединение существительного с предлогом к двум прилагательным (*jaune clair à ciment*). Наблюдается присоединение прилагательного к структурно-морфологической модели «прилагательное + существительное», усеченной в результате отпадения предлога (*bleu outramer concentré, vert amande mat*). Появляется структурно-морфологический тип «прилагательное + существительное + существительное с предлогом», имеющий два способа образования: 1) присоединение существительного с предлогом к ранее усеченной модели «прилагательное + существительное» с семантикой «добавочный оттенок цвета» (*brun chocolat au lait*); 2)

присоединение словосочетания к цветовому прилагательному с семантикой «новый цвет» (*rouge laque de Chine, jaune bouton d'or*).

В современном научно-химическом дискурсе представлены колоронимы с более сложной структурой, включающей в свой состав более трех компонентов. Например, цветовой термин «*terre d'ombre calcinée foncée*» является сочетанием четырех компонентов: двух существительных, соединенных предлогом, и двух прилагательных, следующих за ними. Колороним «*brun van Dyck Suède rouge*» имеет в своей структуре также четыре компонента: прилагательное цвета, два существительных, являющиеся именами собственными (*van Dyck* – ван Дейк, имя художника; *Suède* – Швеция, географическое название), и цветовой прилагательное в конце. Колоронимы подобного типа не распространены в научно-химической коммуникации ввиду структурного нагромождения компонентов и встречаются в основном в брошюрах или публикациях, описывающих разнообразную продукцию фабрик по производству красителей и пигментов.

Структурно-морфологические типы колоронимов можно представить в виде классификации следующим образом.

1. Однокомпонентные колоронимы

1.1. Прилагательное: *bleu, rouge, orange, vert, blanc, noir, violet, gris, jaune, brun, opalin, beige, azurin*.

1.2. Адъективированное существительное: *minium, indigo, carmin, vermillon, lithopone, ocre, outremer, olive, cyan, citron, mandarine, pastel, caramel, ardoise*.

2. Колоронимы из двух компонентов

2.1. Существительное + прилагательное: *ocre jaune / rouge / grise, Mexico clair / foncé, terre pourrie, rubis balais, bronze florentin*.

2.2. Прилагательное + предлог + существительное: *blanc de Meudon, noir de fumée, jaune d'or, blanc de titane, noir de vigne, jaune d'oeuf, noir d'ivoire*.

2.3. Существительное + предлог + существительное: *limonite de Chypre, terre / extrait de Cassel, hématite de Bourgogne, brou de noix, café au lait*.

2.4. Прилагательное + существительное (результат отпадения предлога): *gris Pompadour, bleu M.C., bleu turquoise, bleu outremer, bleu / noir minéral, jaune Havane, rouge Pozzuoli, jaune Sahara, jaune citron, jaune soufre, rouge Richelieu, vert mousse, vert prairie, vert olive*.

2.5. Прилагательное + прилагательное: *rouge acrylique, jaune citrin, bleu baltique, rouge-rouge, violet clair, vert inalterable, jaune auréolin*.

3. Колоронимы из трех компонентов

3.1. Прилагательное + предлог + существительное + прилагательное / существительное: *blanc de zinc neige, bleu de Prusse pur, rouge d'Andrinople foncé, noir d'aniline vif, vert de chrome saturé*.

3.2. Прилагательное + существительное + предлог + существительное: *rouge laque de Chine, jaune bouton d'or, gris canon de fusil, brun chocolat au lait, blanc coquille d'oeuf.*

3.3. Прилагательное + существительное + прилагательное: *bleu azur / outremer concentré, vert amande mat, bleu charon surfín, rouge campêche lumineux.*

3.4. Прилагательное + прилагательное + предлог + существительное: *jaune clair à ciment.*

3.5. Существительное + предлог + существительное + прилагательное: *oxyde de fer brun / jaune / noir / orange / rouge, terre de sienne naturelle / calcinée.*

3.6. Существительное + прилагательное + существительное (с предлогом): *ocre jaune / rouge de Bourgogne (Puisaye), mine orange factice.*

3.7. Существительное + прилагательное + прилагательное: *ambre jaune éclatant, olivine vert terne.*

4. Колоронимы из четырех компонентов

4.1. Существительное + предлог + существительное + прилагательное + прилагательное / существительное (с предлогом): *terre d'ombre calcinée claire / foncée, oxyde de fer jaune moutarde, oxyde de fer noir surfín, oxyde de fer rouge de Madras, oxyde de fer rouge framboise / Malaga / vénitien.*

4.2. Прилагательное + существительное + существительное + прилагательное: *brun van Dyck Suède rouge.*

4.3. Существительное + прилагательное + прилагательное + предлог + существительное: *ocre jaune foncée de Puisaye.*

Таким образом, в структурно-морфологическом аспекте наблюдаются две тенденции. Во-первых, сокращение форм ранее терминологизированных в научно-химическом дискурсе колоронимов, т. е., структурная симплификация с целью экономии речевых средств в соответствии с общими трендами современной устной коммуникации. Во-вторых, образование новых колоронимов путем присоединения компонентов с добавочной цветовой семантикой к производным структурно-морфологическим моделям, в результате чего получаются комплексные словосочетания, состоящие из трех и более лексем – тенденция, характерная для французского научно-химического дискурса, реализуемого в текстах, которым свойственны структурные нагромождения лексем и длинные распространенные предложения, усложненные грамматическими конструкциями.

2.4. Синтаксический аспект

Семантические трансформации, а также разнообразие структурно-морфологических моделей колоронимов приводят к появлению новых синтаксических функций. Ключевой лексемой в составе колоронима является прилагательное цвета либо адъективированное существительное, поэтому главной синтаксической ролью термина цвета по-прежнему остается определение. В случае, если колороним выражен прилагательным цвета, определение согласуется с определяемым словом. Например: «*Le Maître a ... employé ... deux types de préparation du support de la peinture ...: une préparation double, qui consistait à superposer une première couche rouge ou orangée à une*

seconde couche grise ou gris-jaune ...». Перевод: «Мастер... применял... два способа наброска для основы полотна...: двойной набросок, представлявший собой нанесение первого слоя **красного** или **оранжевого** цвета на второй слой **серого** или **серо-желтого** цвета...».

Определение, выраженное адъективированным существительным, с определяемым словом не согласуется. Пример: «*L'ombre calcinée est un mélange de terres naturelles rouges et noires, ce qui donne une couleur **chocolat** très tendance actuellement*». Перевод: «Кальцинированная умбра является смесью натуральных почв красного и черного цветов, в результате чего появляется цвет **шоколада**, очень актуальный на сегодняшний день».

По мере развития научно-химической коммуникации колоронимы приобретают дополнительную коннотацию – они не только определяют цвет предмета, но и выступают в роли наименования пигмента как самостоятельного вещественного предмета. Соответственно, в данной семантической категории колороним в предложении является подлежащим, выраженным существительным или субстантивированным прилагательным. Например: «*C'est ainsi que **le jaune** est produit sur un écran couleur, par exemple*». Перевод: «Именно таким способом **желтый цвет** производится, к примеру, на цветной экран».

«*Limonite de Chypre est la terre jaune naturelle de Chypre, composée d'oxyde de fer, de carbonate de calcium et de sulfate de calcaire*». Перевод: «**Кипрский лимонит** представляет собой натуральную желтую кипрскую почву, состоящую из оксида железа, карбоната кальция и сульфата известняка».

Также в текстах, где речь идет об описании цветов, красок или пигментов, колоронимы встречаются в синтаксической функции дополнения, выраженное существительным или субстантивированным прилагательным. Пример: «*...Léonard de Vinci a déposé une couche ... blanche puis une couche de couleur rose teintée notamment par **du vermillon (cinabre HgS)**...*». Перевод: «Леонардо да Винчи наносил слой ... белого цвета, затем слой розового цвета, окрашенный именно **киноварью (киноварь HgS)**...». «*Nous avons ... une sensation de **jaune** quand le spectre de la lumière visible est amputé des longueurs d'onde correspondant au **violet** et au **bleu***». Перевод: «У нас появляется ... восприятие **желтого цвета**, когда спектр видимого света разрезается волновыми длинами, соответствующими **фиолетовому** и **синему цветам**».

Колоронимы, имеющие в составе три лексемы, также представлены в трех синтаксических категориях: определение, подлежащее, дополнение. Например: «*L'ocre **jaune de Bourgogne (Puisaye)** est extraite dans les carrières de Puisaye en Bourgogne, c'est un mélange d'oxyde ferrique, de kaolinite et de goethite*». Перевод: «**Желтая охра Бургундии (Пюизай)** добывается в карьерах Пюизай в Бургундии, представляет собой смесь оксида железа, каолинита и железной руды».

«*Le bleu minéral est un pigment inorganique à base de **bleu de Prusse pur***». Перевод: «Синий минеральный цвет является неорганическим пигментом на основе **чистой берлинской лазури**».

«*Pigment rouge de synthèse légèrement rosé donne une couleur **rouge laque de Chine***». Перевод: «Красный синтетический пигмент, слегка окрашенный в розовый, дает цвет «красный китайский лак»».

В научно-химических текстах встречаются колоронимы в роли сказуемого, выраженного вербализированным прилагательным, но такие случаи немногочисленны. Пример: «...*on fait **rougir** ... la terre dans un creuset découvert, et si elle contient du cérium, elle prend une couleur de rouille...*». Перевод: «... окрашиваем ... землю в красный цвет в открытом тигеле, и если почва содержит церий, она принимает цвет ржавчины».

Синтаксические функции колоронимов можно представить в виде классификации следующим образом:

1. Определение.

1.1. Определение-прилагательное: «...*une couche sous-jacente **rouge, jaune ou brune** modifie la perception des autres couleurs déposées au-dessus d'elle...*». Перевод: «...нижний слой **красного, желтого** или **коричневого** цвета изменяет восприятие других цветов, расположенных на нем...».

1.2. Определение-существительное (адъективированное): «*Le rouge-rouge est un mélange d'ardoise avec de l'oxyde de fer rouge naturel, pouvant donner une couleur «**vieux rose**» dans l'utilisation à la chaux*». Перевод: «Красный-красный представляет собой смесь глинистого сланца с натуральным красным оксидом железа, при использовании с известью может иметь **цвет «увядшей розы»**».

2. Подлежащее.

2.1. Подлежащее-существительное: «*La terre de sienne est un pigment naturel issu de nos carrières Ardennaises*». Перевод: «**Сиенская земля** – это натуральный пигмент, добываемый в наших арденнских карьерах».

2.2. Подлежащее-прилагательное (субстантивированное): «*Des pigments comme le **blanc de plomb** ... et un pigment laqué ont été identifiés ainsi que certains acides gras qui sont caractéristiques de l'huile utilisée comme liant*». Перевод: «Были идентифицированы такие пигменты, как **свинцовые белила** ... и пигмент на основе лака, также как и некоторые жирные кислоты, которые характеризовали масло, используемое в качестве связующего вещества».

3. Дополнение.

3.1. Дополнение-существительное: «... *l'artiste a employé à peine 800 grammes de pigment blanc de plomb pour l'ensemble de son tableau, ainsi que quelques grammes de **vermillon** pour les carnations...*». Перевод: «... художник использовал едва ли 800 грамм пигмента свинцовых белил для целостности картины, равно как и несколько грамм **киновари** для окрашивания частей тела...».

3.2. Дополнение-прилагательное (субстантивированное): «*En remplaçant une partie **du blanc de plomb** ... par de la farine de blé, Rembrandt aurait ... utilisé un moyen pour que la*

couche de préparation rouge-brun sous-jacente soit mieux visible». Перевод: «Заменяя часть **свинцовых белил** ... пшеничной мукой, Рембрандт добивался того, что подготовительный нижний слой красно-коричневого цвета был менее видимым».

4. Сказуемое (вербализированное прилагательное): «*En faisant passer ... un courant d'acide chlorhydrique sur un molybdate alcalin desséché, on voit le sel jaunir et en même temps il se dégage de l'eau*». Перевод: «Если пролить соляную кислоту на высушенный щелочной молибдат, мы увидим, как соль **желтеет** и в то же время вода испаряется».

Таким образом, в результате семантических преобразований колоронимы получают дополнительные синтаксические функции: помимо названия признака предмета (определение), термины цвета могут являться наименованием цветового предмета (подлежащее, дополнение) или обозначать цветовое действие (сказуемое).

3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Обобщая комплексный анализ колоронимов во французском научно-химическом дискурсе, можно констатировать, что термины цвета в XXI в. продолжают эволюционировать на всех языковых уровнях, включая этимологический, семантический, структурно-морфологический и синтаксический аспекты. Современная франкоязычная профессиональная научно-химическая коммуникация находится в постоянном развитии, и ее трансформационные особенности находят свое отражение в структуре и семантике терминов цвета. Лексическое разнообразие научно-химического дискурса наглядно иллюстрируется терминологизацией новых колоронимов. Тенденция к экономии речевых средств, характерная для современной научно-химической коммуникации, явно прослеживается в стремлении к симплификации структурно-морфологических типов колоронимов. Комплексные усложненные структуры, свойственные письменным научно-химическим текстам, ярко выражены в многокомпонентных формах новых колоронимов, обогащающих французский научно-химический дискурс.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. Москва: Сов. энциклопедия, 1989. С. 136-137.
2. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. Москва: Художественная литература, 1975.
3. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. Москва: Наука, 1977.
4. Дейк Т.А. ван. К определению дискурса. Лондон: Сэйдж пабликэйшнс, 1998.
5. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи: монография. Омск: Омский гос. ун-т, 1999.

6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Москва: Гнозис, 2004.
7. Малахова В.Л. Функциональные свойства категории притяжательности в английском дискурсе: Автореферат дисс. ... к. филол. н. Самара, 2011.
8. Пономаренко Е.В. Функциональная системность дискурса (на материале английского языка): монография. Москва: МГУ-ПА ФСБ, 2004.
9. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принципы причинности // Язык и наука конца XX века. Москва, 1995. С. 35-73.
10. Храмченко Д.С. Эволюционные процессы английского делового дискурса // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения: Сб. науч. ст. в 2 ч. Москва, 2016. Ч. I. С. 75-85.
11. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста. Москва: КомКнига, 2009.
12. Harris Z. Discourse Analysis // Language. 1952. Vol. 28. № 1. P. 1-30.
13. L'actualité chimique // Archive en ligne. Société Chimique de France. Электронный ресурс <https://www.lactualitechimique.org/Archives/> (дата обращения 15.04.2020 г.).
14. Le laque en Chine // Cabinet Portier et Associés: site officiel. Электронный ресурс http://www.portier-sianart.com/index.php?option=com_content&view=article&id=57:le-laque-en-chine&catid=14&Itemid=126&lang=fr (дата обращения 27.03.2020 г.).
15. Le Moulin à Couleurs. La dernière fabrique de terres colorants naturelles en France: site officiel. Электронный ресурс <http://www.moulincouleurs.fr/fr/couleurs-minerales> (дата обращения 04.04.2020 г.).
16. Richelieu (Indre-et-Loire) // Terres et Couleurs. Association loi 1901 pour la promotion des ocres et des terres colorantes: site officiel. Электронный ресурс <http://www.terresetcouleurs.com/fr/richelieu.html?richelieu.html> (дата обращения 15.04.2020 г.).
17. Collection Yves Klein // Ressource: site officiel. Ressource Peintures, 2020. Электронный ресурс <https://ressource-peintures.com/collections/yves-klein/> (дата обращения 27.03.2020 г.).

REFERENCES

1. Arutyunova, N.D. (1989). Diskurs [Discourse]. In V.N. Yartseva (Eds.). *Lingvisticheskiy jenciklopedicheskiy slovar' [Linguistic encyclopedic dictionary]* (136-137), Moscow: Sov. Encyclopedia (in Russian).
2. Bakhtin, M.M. (1975). *Voprosy literatury i estetiki. Issledovanija raznyh let [Issues of the literature and the aesthetics. Researches of different years]*. Moscow: Hudojestvennaja literatura (in Russian).
3. Chernyvskaia, V.Je. (2009). *Interpretacija nauchnogo teksta [Interpretation of the scientific text]*. Moscow: KomKniga (in Russian).

4. Collection Yves Klein. *Ressource Peintures, 2020: site officiel*. Retrieved from <https://ressource-peintures.com/collections/yves-klein/> (accessed: 27 March, 2020) (in French).
5. Danilenko, V.P. (1977). *Russkaja terminologija. Opyt lingvisticheskogo opisaniya [Russian terminology. Experience of linguistic description]*. Moscow: Nauka (in Russian).
6. Dijk, T.A. van. (1998). *K opredeleniju diskursa [On the definition of discourse]*. London: Sage Publications (in Russian).
7. Harris, Z. (1952). Discourse analysis. *Language*, 28(1), 1-30.
8. Issers, O.S. (1999). *Kommunikativnyje strategii i taktiki russkoj rechi: monografiya [Communicative strategies and tactics of Russian speech: monograph]*. Omsk: Omsk State University (in Russian).
9. Karasik, V.I. (2004). *Jazykovyj krug: lichnost', koncepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]*. Moscow: Gnosis (in Russian).
10. Khranchenko, D.S. (2016). Jevoljucionnye processy anglijskogo delovogo diskursa [Evolutionary processes of English business discourse]. *Lingvostranovedenie: metody analiza, tehnologija obuchenija: sb. nauch. st. [Linguistic and regional studies: analysis methods, training technology], Moscow, 1, 75-85* (in Russian).
11. L'actualité chimique. *Archive en ligne. Société Chimique de France*. Retrieved from <https://www.lactualitechimique.org/Archives/> (accessed: 15 April, March, 2020) (in French).
12. Le laque en Chine. *Cabinet Portier et Associés: site officiel*. Retrieved from http://www.portier-sianart.com/index.php?option=com_content&view=article&id=57:le-laque-en-chine&catid=14&Itemid=126&lang=fr (accessed: 27 March, 2020) (in French).
13. Le Moulin à Couleurs. *La dernière fabrique de terres colorants naturelles en France: site officiel*. Retrieved from <http://www.moulincouleurs.fr/fr/couleurs-minerales> (accessed: 4 April, 2020) (in French).
14. Malakhova, V.L. (2011). *Funkcional'nye svojstva kategorii pritzazhatel'nosti v anglijskom diskurse [Functional properties of the category of possessiveness in English discourse] (Abstract of candidate thesis)*. Samara State Academy of Social Sciences and Humanities, Samara, Russia (in Russian).
15. Ponomarenko, E.V. (2004). *Funkcional'naja sistemnost' diskursa (na materiale anglijskogo jazyka: monografiya) [Functional systemacy of discourse (on the material of English language): monograph]*. Moscow: MSU-BA FSS (in Russian).
16. Richelieu (Indre-et-Loire). *Terres et Couleurs. Association loi 1901 pour la promotion des ocres et des terres colorantes: site officiel*. Retrieved from

<http://www.terresetcouleurs.com/fr/richelieu.html?richelieu.html> (accessed: 15 March, 2020) (in French).

17. Stepanov, Ju.S. (1995). Al'ternativnyj mir, diskurs, fakt i principy prichinnosti [Alternative world, discourse, fact and principles of causality]. *Jazyk i nauka konca XX veka [Language and science of the end of the 20th century]*, Moscow, 35-73 (in Russian).

TERMINOLOGIZATION OF COLORONYMS IN FRENCH SCIENTIFIC CHEMICAL DISCOURSE: COMPREHENSIVE ANALYSIS

Maria V. Volkova

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University (Tula, Russia)

mary-volchonok@yandex.ru

Contemporary scientific discourse of chemistry is one of the fastest developing independent types of professional scientific communication. It is currently undergoing evolutionary transformation due to a number of extralinguistic factors. Terminologization of coloronyms (i.e. lexemes with the semantics of colour) contributes to never ending replenishment of the vocabulary of scientific-chemical communication. This paper is devoted to the study of current evolutionary trends concerning coloronyms in the French scientific-chemical discourse of the XXIst century. The author defines the notion of a coloronym and analyzes main transformations of colour terms in scientific-chemical discourse from the viewpoint of various linguistic aspects, e.g. etymology, semantics, morphological structure, syntax.

The aim of the paper is to describe modern specificity of terminologization of coloronyms to further investigate evolutionary changes in French scientific-chemical discourse.

Empirical material of the study comprises fragments of written discourse taken from specialized websites, connected with colour industry (factories “Le Moulin à Couleurs” and “Ressource Peintures”, antique evaluation office “Cabinet Portier et Associés”, dyestuff production company “Terres et Couleurs”). The author also uses illustrative examples including lexical units from scientific publications in chemistry that can be found in the digital archive “L’actualité chimique”.

The study employs such methods as analysis of dictionary definitions, etymological, component, structural-semantic analyses.

Based on the complex analysis of terminologization of coloronyms, the author singles out major tendencies in the development of colour terms in scientific-chemical discourse. Etymological analysis of coloronyms helps to follow all the steps in their semantic development in scientific-chemical communication. From the viewpoint of morphological structure, there are two diametrically opposite tendencies to simplification of the existing forms of coloronyms and at the same time to formation of new forms by making them more complex. As far as syntax is concerned, the author highlights the tendency to a wide variety of syntactical functions, performed by coloronyms.

Keywords: scientific discourse, chemical discourse, professional communication, evolution of discourse, coloronym, terminologization, etymology, semantics, syntax, morphology.

How to cite this article:

Volkova, M.V. (2020). Terminologization of coloronyms in French scientific chemical discourse: comprehensive analysis. *Professional Discourse & Communication*, 2 (3), 65-84 (in Russian). <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2020-2-3-65-84>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License